

SUBTITLES FOR “THE UNDERGROUND CITY”

10:00:16:15 – 10:00:19:23 (title)
The Underground City

10:01:09:00 – 10:01:14:00
Jerzy Stefan Stawiński
Author, scriptwriter
Lieutenant of the Home Army

10:01:18:00 – 10:01:21:00
A fragment from the film „Kanał”
directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:02:09:00 – 10:02:15:00
Ewa Jeglińska
Liaison officer of the Home Army

10:02:33:24 – 10:02:37:00
Anna Jakubowska
Liaison officer and Home Army nurse

10:03:02:00 – 10:03:04:21 (song lyrics)
Our neighbourhoods: Powiśle, Wola and Mokotów –

10:03:06:00 – 10:03:08:00
Every street and every house –

10:03:10:00 – 10:03:12:21 (end of song lyrics)
Be prepared for the sound of the first gunshot
(and God’s thunderbolt in hand)

10:03:25:17 – 10:03:28:00
Ewa Orlikowska – Krasnowolska
Home Army nurse

10:03:38:12 –
A fragment from “Radio Lightning” the Warsaw Uprising station: “Attention! This is the
Home Army radio station ...”

10:04:36:22 - 10:04:39:02
Above my head the hatch closes

10:04:43:15 – 10:04:47:11
A ladder leads underground

10:04:52:08 – 10:04:55:01
It is here I’m reborn as a rebel

10:05:00:22 – 10:05:03:17
For this cause I would give my blood

10:05:07:13 – 10:05:09:07
I'm going to war in a tram...

10:06:01:00 – 10:06:04:00
A fragment from the film „Kanał”
directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:06:10:00 – 10:06:14:00
Danuta Koziej-Wrzosińska
Liaison officer of the Home Army

10:06:34:03 – 10:06:38:20
A fragment from the film “Kanał”
Directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:08:22:10 – 10:08:26:15
Janina Gellert
Liaison officer of the Home Army

10:09:04:00 – 10:09:07:20
Long live the Army, the Air force, the Navy!

10:09:08:00 – 10:09:10:23
Long live the soldiers of the Polish underground!

10:09:11:00 – 10:09:14:15
Long live a free and independent Poland!

10:10:49:11 – 10:10:53:13
Anna Jakubowska
Liaison officer and Home Army nurse

10:11:05:08 – 10:11:08:24
Elżbieta Godlewska

10:11:48:16 – 10:11:51:14
Ewa Orlikowska-Krasnowolska
Home Army nurse

10:11:52:10 – 10:11:54:10 (song lyrics)
We children of Warsaw, go to fight

10:11:54:23 – 10:11:58:08
For each brick we'd give our blood!

10:11:58:23 – 10:12:01:04
We children of Warsaw, go to fight

10:12:01:23 – 10:12:03:14
Just say the word and we will strike

10:12:03:16 – 10:12:06:04 (end of song lyrics)
...the enemy with wrath!

10:12:34:01 – 10:12:37:00
August 1st – The anniversary of the Warsaw Uprising

10:12:40:18 – 10:12:44:20
Alicja Glińska
Liaison officer and Home Army nurse

10:14:07:18 – 10:14:11:11
Ewa Jeglińska
Liaison officer of the Home Army

10:17:19:13 – 10:17:21:14
A church service on the anniversary of the uprising

10:18:21:18 – 10:18:25:00
Janina Gellert
Liaison officer of the Home Army

10:18:56:08 – 10:18:59:12
Danuta Koziej-Wrzosińska
Liaison officer of the Home Army

10:20:39:23 – 10:20:44:08
A fragment from the film "Kanał"
Directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:20:55:14 – 10:21:00:15
Jerzy Stefan Stawiński
Author, scriptwriter
Lieutenant of the Home Army

10:21:20:11 – 10:21:23:16
A fragment from the film "Kanał"
Directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:21:43:07 – 10:21:46:17
A fragment from the film "Kanał"
Directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:22:27:22 – 10:22:32:15

A fragment from the film “Kanał”

Directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:23:24:00 – 10:23:28:00

A fragment from the film “Kanał”

Directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:24:17:02 – 10: 24:20:00

A fragment from the film “Kanał”

Directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński

10:25:16 - 10:25:19

Warsaw, August 1st, Five o'clock in the afternoon, the hour at which the Uprising broke out

10:27:28:00 – 10:27:33:07 (song lyrics)

It is here I'm reborn as a rebel

For this cause I would give my blood

10:27:33:21 – 10:27:39:15 (end of song lyrics)

I'm going to war in a tram

And the last stop is heaven

Fall down, Get up again, drop dead, and resurrect – I'll do it

I'm sweating, I'm spitting, I'm dying...

10:27:42:24 – 10:28:30:13 (closing credits)

Written by

Jadwiga Nowakowska

Cinematography by

Maciej Kozłowski

Directed by

Krzysztof Rzączyński

Fragments from the motion picture “Kanał” directed by Andrzej Wajda, written by Jerzy Stefan Stawiński were used in this film.

Archive footage from The Documentary and Feature Films Studio (WFDiF).

Fragments from the song “Kanały”, music and lyrics by Lao Che, performed by Lao Che.

Special thanks to:

Tymoteusz Duchowski

Roman Andrzejewski

Edward Tarłowski

Michał Zbieranowski

Stanisław Zdanowicz (MPWiK)

The Warsaw Rising Museum

The Warsaw City Water and Sewer Office (MPWiK).

Assistant director
Zofia Patoka

Camera operators
Tomasz Kornat
Jacek Kordel
Piotr Wąsowski

Camera assistant
Grzegorz Szczygielski

Sound by
Grzegorz Nawara

Sound assistants
Antoni Bokun
Dariusz Żak

Gaffers
Jerzy Bęben
Sławomir Dębowski

Lighting technicians
Andrzej Bieliński
Jacek Fluks
Sebastian Machelski

Steadicam operator
Anrzej Nowaczyk

Steadicam assistant
Jacek Harasim

Crane operator
Dominik Nowakowski

Make-up artists
Katarzyna Kolwińska
Małgorzata Skowrońska

Narrator
Jadwiga Nowakowska

Music supervisor

Piotr Majchrzak

Sound re-recording by
Marcin Kijo

Off-line editing
Krzysztof Rzączyński

Edited by
Marek Krzysztofowicz

Colourist
Marek Peuker

Unit production managers
Michał Markuszewski
Radosław Niziołek

Programme editor
Ewa Chrabąszcz-Smoczyńska

Production manager
Sławomir Pokropek

Executive Producer (TVP)
Ireneusz Niewolski

Executive Producer (EBU)
Kirsten Praller

EBU coordinator
Pierre Duret

Produced by
Polish Public Television (Agencja Produkcji Telewizyjnej TVP SA)
2007

An EBU co-production
DR, ERT, RTVSLO, SVR, TRT, TVP, UR, WDR, YLE

Copyright EBU